

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 83 (1957)  
**Heft:** 13

## Wettbewerbe

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

humaines devait le faire hautement apprécier de ses confrères du monde entier qui lui conférèrent en 1953 le titre de président d'honneur. Il avait reçu en 1946 la médaille d'or du Royal Institute of British Architects, en 1949 celle de l'American Institute of Architects ; il était Officier de la Légion d'honneur, Officier de la Couronne de Belgique, il avait été promu Chevalier en 1945. Pour nous cependant, il restera toujours celui qui maîtrisait sereinement les problèmes les plus délicats et s'attachait obstinément à leur donner la meilleure solution, sans toutefois que jamais son humour ne fût pris en défaut.

J.-P. VOUGA.

## BIBLIOGRAPHIE

**Dictionnaire pour le génie civil et l'équipement des chantiers de construction** (allemand-français, français-allemand), par Herbert Bucksch. Editions : Bauverlag GMBH, Wiesbaden, Berlin.

Ce dictionnaire répond aux besoins qui se manifestent de plus en plus à la suite de la mécanisation croissante des chantiers de construction. Aussi une place importante a-t-elle été consacrée aux machines des types les plus récents utilisés sur les chantiers, et notamment aux machines américaines.

Terminologie relative aux matériaux de construction, aux minéraux, à la géologie ; expressions utilisées dans la construction des grands barrages, des routes, pistes d'aéroports, mécanique des sols, technique des fondations. Les termes spécifiquement américains figurent à côté des termes anglais courants.

## CARNET DES CONCOURS

### Concours international pour l'aménagement de Berlin

Le programme est déposé auprès de la section suisse de l'U.I.A. (e/o S.I.A., Beethovenstrasse 1, Zurich 2), où les architectes peuvent le consulter.

Pour obtenir le dossier complet, s'adresser à : *Der Senator für Bau- und Wohnungswesen, Württembergische Strasse 6-10, Berlin-Wilmersdorf*, contre dépôt d'une somme de 100 DM à verser au compte de chèques postaux de Berlin-Ouest n° 58, N° B 6100/57 HSt 199.

Ce dépôt sera remboursé aux concurrents qui auront déposé un projet complet.



ZURICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)  
Télé. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZURICH

#### Emplois vacants :

##### Section du bâtiment et du génie civil

438. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Zurich.

440. *Architecte ou technicien en bâtiment*. Environs de Zurich.

442. *Dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Zurich.

444. *Dessinateur en béton armé*. Bureau d'architecture et génie civil. Genève.

446. *Dessinateur en génie civil ou géomètre*. Bureau d'ingénieur. Environs de Schaffhouse.

448. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. En outre, *conducteur de travaux*. Grande entreprise. Suisse centrale.

450. *Ingénieur ou technicien en génie civil*. 1 ou 2 ans de pratique ; travaux de béton armé, adductions d'eau, canaux, égouts, etc. Bureau d'ingénieur. Suisse romande.

454. *Technicien ou dessinateur en génie civil ou géomètre*. Bureau d'ingénieur. Valais.

458. *Technicien en génie civil*. Bureau d'ingénieur. Bords du lac de Constance.

460. *Dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Zurich.

462. *Ingénieur ou technicien en béton armé*. En outre, *dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Zurich.

464. *Jeune dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Zurich.

466. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1956 : 300, 340, 522, 562, 682, 932 ; de 1957 : 134, 136, 148, 162, 172, 204, 208, 220, 226, 232, 246, 284, 342, 344, 362, 382, 394, 426.

#### Section industrielle

251. *Technicien (mécanicien ou électricien)*. Langue maternelle française ; connaissance de l'allemand. Zurich.

253. *Ingénieur ou technicien mécanicien*. Chaudronnerie. Bureau d'ingénieur. Suisse alémanique.

255. *Dessinateur en machines et dessinateur*. Atelier de construction. Environs de Zurich.

257. *Jeune ingénieur ou technicien*. Constructions soudées. Nord-est de la Suisse.

259. *Technicien électricien et dessinateur électricien ou en machines*. Suisse centrale.

261. *Jeune technicien en chauffage*. Suisse orientale.

263. *Ingénieur*. Connaissances d'italien et d'anglais. Vente. Machines pour la fabrication du papier. Bureau d'ingénieur. Milan/Italie.

265. *Technicien en chauffage*. Direction d'une entreprise. Jura neuchâtelois.

267. *Jeune chimiste*. Branche textile. 1-2 ans de pratique. Suisse orientale.

Sont pourvus les numéros, de 1956 : 361, 427, 481, 499 ; de 1957 : 13, 127, 183.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

## DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 7 des annonces)

## NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES

### Installation de surveillance de la radioactivité de l'air

(Voir photographie page couverture)

La contamination de l'air par des substances radioactives en suspension, causée par exemple par des explosions atomiques à distance, a incité les autorités civiles et militaires compétentes à prévoir l'établissement d'une surveillance permanente de la radioactivité de l'atmosphère. L'installation à poste fixe, reproduite sur la page de couverture, assure une telle surveillance. Elle se prête également à la mesure du rayonnement radioactif des aérosols, importante pour les observations météorologiques.

Depuis un temps prolongé déjà, une installation de surveillance de la radioactivité de l'air, système Landis & Gyr, est en service à la Station météorologique de l'Institut suisse de météorologie, à Payerne. Ici, elle contrôle d'une manière permanente la radioactivité de l'atmosphère en Suisse.

A une échelle mondiale, l'installation de surveillance de la radioactivité de l'air, système Landis & Gyr, sera adoptée au cours de l'Année géophysique internationale. Elle sera en service dans dix pays de trois continents différents, entre autres également dans les régions arctiques.